IRUNGO HIRI BARRUKO GARRAIO KOLEKTIBOKO ZERBITZU PUBLIKOAREN KUDEAKETAREN KONTRATAZIOA

CONTRATACIÓN DE LA GESTIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO DE TRANSPORTE COLECTIVO URBANO DE IRUN

- BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA- / - PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

- Prozedura irekia / Procedimiento abierto-

ARLO SUSTATZAILEA/ ÁREA PROMOTORA:	MUGIKORTASUN, BIDE PUBLIKO ETA OBRA ARLOA / ÁREA DE MOVILIDAD, VÍA PÚBLICA Y OBRAS.
ESPEDIENTE KODEA/ CÓDIGO EXPEDIENTE:	2024ZAUN0025

1. KONTRATUAREN XEDEA.

Irungo Udalak du, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen arabera (aurrerantzean TAOAL), bidaiarien garraio publikoaren zerbitzua emateko titularitatea, eta funtsezko eta nahitaezko zerbitzutzat hartzen da hori.

Kontratu honen xedea da Irungo hiri barruko bidaiarien garraio publikoaren kudeaketa kontratatzea baldintza teknikoen plegu honek berak eta baldintza ekonomiko administratiboen pleguak finkatzen dituzten baldintzetan. Kontratuak egiteko hauek hartzen ditu barnean:

a) Irungo bidaiarien hiri garraio publikoaren Zerbitzua ematea.
b) Irungo hiri barruko bidaiarien garraio zerbitzu publikoa emateko beharrezkoak diren elementu guztiak erostea, autobusen barruko ekipamendua eta material mugikorra (autobusak) izan ezik, plegu honek xedatzen dituen ezaugarriak eta erreferentzia teknikoak kontuan izanik.
c) Instalazio eta ibilgailu guztiak kontserbatu eta mantentzea, ibilgailu elektrikoak eta haien instalazio osagarriak barne (*kotxeretan eta FICOBA BIDASOKO ERAKUSTAZOKAN karga motel/gaueko sistema eta gaur egun 1. eta 2. lineen abiaburuetan ibilgailuak azkar kargatzeko dauden puntu pantografikoak, azken horiek 2026ko irailaren 30etik aurrera, indarreko kontratua amaitzearekin batera*), baita tarifen integrazioarekin zerikusia duten gai guztiei

1. OBJETO DEL CONTRATO.

El Ayuntamiento de Irun tiene la titularidad, de acuerdo a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases del Régimen Local (en adelante LRBRL), de la prestación de un servicio público de transporte urbano de viajeros, siendo éste considerado como un servicio esencial y obligatorio.

Es objeto del presente contrato la contratación de la Gestión del servicio de transporte público urbano de viajeros en Irun, en las condiciones que figuran en el presente Pliego de Prescripciones Técnicas y en las del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y abarca:

a) La realización del Servicio de transporte público urbano de viajeros en Irun.
b) Adquisición de todos los elementos, excepto el equipamiento embarcado y el material móvil (autobuses) necesarios para la prestación del Servicio de transporte público urbano de viajeros en Irun, conforme a las características y referencias técnicas que constan en el presente pliego.
c) Conservación y mantenimiento de todas las instalaciones y vehículos incluyendo los vehículos eléctricos y sus instalaciones complementarias (*punto de recarga lenta/nocturna en cocheras y en las instalaciones del RECINTO FERIAL DEL BIDASOA - BIDASOAKO ERAKUSTAZOKA, S.A. (FICOBA), y puntos de recarga rápida pantográfica actualmente instalados en las*

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

dagokienez Irungo hiri barruko bidaiarien garraio zerbitzu publikoa emateko autobusen barruan eta kanpoan ustiapenean laguntzeko sistemarako, ticketing sistemarako eta posizionamendu globaleko sistemarako beharrezkoa den ekipamendua ere, baldintza teknikoen pleguaren III. eranskinak (autobusen barruko ekipamenduari buruzkoak) dioenarekin bat etorriz.

cabeceras de las líneas 1 y 2, éstos últimos a partir del 30 de septiembre de 2026, coincidiendo con la finalización del actual contrato de mantenimiento), así como también aquellos equipamientos embarcados y no embarcados, necesarios para el SAE, ticketing, GPS, necesarios para la efectiva prestación del servicio público de transporte colectivo urbano de Irun en los diferentes aspectos relacionados con la integración tarifaria, conforme a lo establecido Anexo III (PPT) "Equipamiento embarcado".

2. GIPUZKOAKO GARRAIOAREN LURRALDE AGINTARITZAREKIKO HARREMANA.

Enpresa esleipendunak bere gain hartu eta beteko ditu egungo esleipendunak Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren aurrean hartutako konpromisoak, baita Irungo Udalak Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzan parte hartzearen ondoriozkoak, garraio-zerbitzua planifikatu eta emateari buruzkoak eta tarifa-integrazioari buruzkoak, Gipuzkoako lurralde historikoko garraio publiko kolektiboan tarifa-integrazioaren sistema ezartzeko hitzarmeneko terminoetan, zeina Udalaren osoko bilkurak onetsi zen 2021eko maiatzaren 28ko bileran (BTP-VIII. eranskina). Horrez gainera BTP-IV. eranskinean («Tarifa-integrazioko sistema») erabiltzaileen txartel motak zerrendatzen dira, baita kolektiboentzako deskontuak ere.

2. RELACIONES CON LA AUTORIDAD TERRITORIAL DEL TRANSPORTE DE GIPUZKOA.

La empresa adjudicataria asumirá y cumplirá los compromisos adquiridos por el actual concesionario con la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, así como los compromisos que se deriven de la participación que el Ayuntamiento de Irun tiene en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa en orden a la planificación, y prestación del servicio de transportes, así como en lo relativo a la integración tarifaria en los términos establecidos en los Convenios de colaboración para la implantación del sistema de integración tarifaria en el transporte público colectivo del Territorio Histórico de Gipuzkoa aprobados mediante acuerdo del Excmo. Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 28 de mayo de 2021, los cuales se facilitan como Anexo VIII-PPT. Así mismo, en el Anexo IV (PPT) "Sistema de Integración Tarifaria" se relacionan las diferentes tarjetas de usuario, así como los descuentos por colectivos.

3. ZERBITZUA HASTEKO AKTA.

Hasierako Aktan jasoko da kontratuak xede duen zerbitzuen abiatzea. Akta hori zerbitzua hasten den egunean egingo dute Udaleko Mugikortasun Zerbitzuko edo Udalean horretarako eskumena duen arloko langile teknikoek, 51/2012 Dekretuaren 30. artikuluan eskatutako baldintza guztiak beterik. Hasierako akta horretan jasoko da, hala badagokio, hasierako zerbitzuak erabat betetzen dituela kontratuan jasotako prestazio baldintzak.

Udaleko Mugikortasun Zerbitzuko edo Udalean horretarako eskumena duen arloko langile teknikoek Hasierako Aktan esaten badute enpresa esleituari lepora dakizkiokeen akatsak daudela eta, Udalaren iritziz,

3. ACTA DE INICIO DEL SERVICIO.

La entrada en funcionamiento del servicio objeto de contrato se hará constar en el Acta de Inicio que, en el día que tenga lugar, se levantará por el personal técnico del Servicio Municipal de Movilidad o área competente del Ayuntamiento, cumpliendo todos los requisitos exigidos por el artículo 30 del Decreto 51/2012. En el acta de inicio debe constar, en su caso, la plena adecuación del servicio inaugural a las condiciones de prestación señaladas en el contrato.

Si el personal técnico del Servicio Municipal de Movilidad o área competente del Ayuntamiento hiciesen constar en el Acta de Inicio deficiencias imputables a la empresa adjudicataria que, a juicio del Ayuntamiento

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

enpresa esleipendunak akats horiek denbora txikian behar bezala zuzen baditzake, behin-behinean hasitzat eman daiteke zerbitzua, hilabete bateko epea emanda, adierazpen hori egiten denetik aurrera kontatuta, sumatutako akats horiek konpon ditzaten.

Aipatutako epe hori bukatutakoan, Udaleko Mugikortasun Zerbitzuko edo Udalean horretarako eskumena duen arloko langile teknikoek egiaztatuko dute akatsak egiaz zuzendu diren. Hala bada, behin-behineko hastea baieztatutzat emango da eta behin betiko bihurtuko da atzeraeraginarekin.

Txostenean jaso badira, Administrazioaren iritziz, hilabete bateko epean zuzendu ezin diren eta esleipendunari lepora dakizkiokeen akatsak, zerbitzua ez da hasitzat hartuko, eta gorabehera horren berri emango zaio enpresa esleituari. Era berean, adieraziko zaio, egokitzat hartzen dituen alegazio guztiak aurkez ditzakeela, horren inguruan beharreko erabakia hartu aurretik. Horrek guztiak esleitua izaera galtzea ekar lezake, eta 51/2012 Dekretuaren 29. artikuluak xedaturikoaren arabera jardungo da kasu horretan.

puedan ser razonablemente subsanadas por aquél en un período de tiempo breve, se podrá declarar inaugurado provisionalmente el servicio, dando un plazo no superior a un mes, contado desde dicha declaración, para que subsanen las deficiencias observadas.

Finalizado el plazo señalado, el personal técnico del Servicio Municipal de Movilidad o área competente del Ayuntamiento comprobará si las deficiencias han sido subsanadas. Cuando así haya sido se declarará confirmada la inauguración provisional elevándola a definitiva con efectos retroactivos.

Cuando en el informe se hiciesen constar deficiencias imputables a la empresa adjudicataria que, a juicio de la Administración, no puedan ser subsanadas en el plazo de un mes, el servicio no se declarará inaugurado, notificándose esta circunstancia a la empresa adjudicataria, invitándole a formular cuantas alegaciones considere oportunas, antes de dictar el correspondiente acuerdo que podrá implicar, en su caso, la pérdida de su condición de empresa adjudicataria, procediéndose de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 29 del Decreto 51/2012.

4. BIDAIARIEN HIRI GARRAIO PUBLIKOAREN ZERBITZUAREN KUDEAKETA.

4.1.- Garraio zerbitzuaren planteamendua.

Irungo hiri garraio kolektiboaren zerbitzu publikoaren enpresa esleituak prestazioa emateak esan nahi du autobusak Irungo Udalak une bakoitzean ezarritako linea eta ibilbideetatik ibiltzeko betebeharra duela enpresak, Udalak finkatutako kopuruan, ordutegietan eta baldintzetan, plegu honetan zehaztutakoaren arabera.

Hasiera batean, hauxe da, kontratua indarrean hasten denetik eta Irungo Udalaren aldetik zerbitzuaren prestazioan aldaketarik egiten ez den bitartean, zerbitzu horiek I. Eranskinaren (BTP) "Zerbitzuaren hasierako egoera, lineak eta ibilbideak" eta hartan zehaztutako ibilbideen, geldialdien, maiztasunen, ordutegien eta ibilgailu kopuruaren arabera egingo ditu enpresa esleituak, Pleguan aurreikusitako salbuespenak, aldaketak eta zehaztapenak salbu.

Zerbitzu hobea eskaintzeko 1. linean errefortzuko bosgarren (5.) autobus bat sartzeko errefortzua kontratua sinatu eta 1 hilabeteko epean gauzatuko da beranduenez

4. GESTIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO DE TRANSPORTE URBANO DE VIAJEROS.

4.1.- Planteamiento del Servicio de Transporte.

La prestación por la empresa adjudicataria del servicio público de transporte colectivo urbano de Irun supone el deber de ésta de hacer circular los autobuses por las líneas e itinerarios establecidos en cada momento por el Ayuntamiento de Irun, en el número, horarios y condiciones fijadas por el mismo, de acuerdo con lo establecido en el presente pliego.

Inicialmente, esto es, desde el comienzo de la vigencia del presente contrato y mientras no se introduzcan modificaciones en la prestación de los servicios por parte del Ayuntamiento de Irun, éstos se realizarán por la empresa adjudicataria de acuerdo con el Anexo I (PPT) "Estado inicial del servicio, Líneas y recorridos" y según los itinerarios, paradas, frecuencias, horarios y número de vehículos determinados en el mismo, salvo las excepciones, modificaciones y matizaciones previstas en este Pliego.

El refuerzo contemplado para la línea 1 con la incorporación de un quinto (5º) autobús, en aras a la mejora del servicio, se realizará en el plazo máximo de 1

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

ere.

5. linea berriari (*San Juan - Elizatxo - Mendibil - Ficoba*) eta Behobiako eta Kateko lineen maiztasuna 30 minutura jaitsita Gautxori zerbitzua bikoizteko aurreikuspenari dagokionez, kontratua sinatu eta 2 hilabeteko epean gauzatuko da beranduenez ere.

Obrak, jaiak, ekitaldi publikoak, kultur edo kirol ekitaldiak edo udalaren intereseko beste batzuk direla-eta, onartzen diren aldaketen berri emango dio jendeari enpresa esleituak, Irungo Udalak adierazitako epeetan eta lekuetan. Betebehar horrek, zerbitzuaren bideratze normalean gertatzen diren behin-behineko aldaketa guztietan izango du eragina halaber. Enpresa esleitua arduratuko da Irungo Udalak beharrezkotzat hartzen duen zerbitzuaren informazio guztia jartzeaz eta kentzeaz autobus geltokietan, autobusen barnean eta enpresa esleituaren beste informazio baliabide batzuetan, adierazitako arrazoiengatik lineen ohiko funtzionamenduan gertatuko diren aldaketen berri emateko zerbitzuaren erabiltzaileari.

Enpresa lizitatzaileek erabiltzaileei informazioa eta bezeroei arreta emateko Plana sartu beharko dute beren eskaintzan, hauxe da, gutxienez Informazio eta eguneratze plan bat geltokietan zerbitzuaren etengabeko informazioa emateko nahiz gerta daitezkeen gorabeheren berri emateko, Kexak eta iradokizunak kudeatzeko, eta Informazio plan bat foiletoen eta giden bidez, zerbitzuen xehetasun guztiekin.

4.2.- Aldaketak zerbitzuan.

Irungo Udalak zerbitzua hobetzeko egokitzat hartzen duen aldaketa oro egiteko eskatu ahalko du (ibilbideak, maiztasunak, geldilekuak, ibilgailu kopurua, ekipo osagarriak, ordutegiak… aldatzeko), baita lineak bat egiteko edo kentzeko, jaiegunetan edo arrazoi bereziak daudenean ibilbide bereziak ezartzeko eta are linea berriak sortu eta ezartzeko ere, baldintza administratibo partikularren pleguarekin eta plegu honekin bat etorriz betiere.

Kasu hauetan, eta Udalaren aldetik behin betiko erabakia hartu aurretik, enpresa esleituari entzun beharko zaio, eta hark egokitzat hartzen dituen alegazio guztiak egin ahal izango ditu, eta baita proposaturiko neurriari buruzko Txostena idatziz aurkeztu ere.

Kasu berezietan, Irungo Udalak zerbitzuarekin loturiko

mes desde la formalización del contrato.

En cuanto a la nueva línea 5 *"San Juan - Elizatxo - Mendibil - Ficoba",* y al desdoblamiento previsto del servicio nocturno "GauTxori" con el resultado de rebajar la frecuencia a 30 minutos en las líneas de Behobia y Ventas; dichos servicios se iniciarán en el plazo máximo de 2 meses desde la formalización del contrato.

La empresa adjudicataria deberá informar al público de los cambios aprobados por motivos de obras, fiestas, actos públicos, culturales o deportivos u otros de interés municipal, en los plazos y lugares señalados por el Ayuntamiento de Irun. Esta obligación afectará asimismo a todas aquellas otras alteraciones temporales que se produzcan en la normal realización del servicio. La empresa adjudicataria deberá encargarse de la colocación y retirada de toda aquella información del servicio que el Ayuntamiento de Irun estime necesaria colocar tanto en las paradas de autobús, interior de los autobuses y otros medios de información de la empresa adjudicataria para informar al usuario del servicio que por los motivos expuestos afecten al funcionamiento normal de las líneas.

Las empresas licitadoras deberán incluir en su oferta el Plan de información a personas usuarias y atención al cliente que contemplará al menos un Plan de información y actualización en paradas tanto para la información permanente del servicio como para la información de las incidencias, la Gestión de quejas y sugerencias y un Plan de información mediante folletos y guías con detalles de los servicios.

4.2.- Modificaciones en el Servicio.

El Ayuntamiento de Irun podrá exigir todas las modificaciones en la prestación de los servicios que estime oportunas con el fin de mejorar los mismos, ya se refieran a itinerarios, frecuencias, paradas, número de vehículos, equipos auxiliares, horarios, etc., así como la fusión o supresión de líneas, establecimiento de itinerarios especiales en días festivos o por causa justificada e, incluso, la creación y establecimiento de nuevas líneas, todo ello conforme a lo establecido en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, así como en el presente pliego.

En estos casos, y antes de tomarse una decisión definitiva por parte del Ayuntamiento de Irun, deberá ser oída la empresa adjudicataria, quién podrá efectuar las alegaciones que estime oportunas, así como presentar por escrito Informe relativo a la medida propuesta.

En casos extraordinarios el Ayuntamiento de Irun podrá

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28

autobus flota eta haien gidariak erabili ahal izango ditu biztanleak ebakuatzeko edo Babes Zibileko beste zerbitzu batzuetarako, berehala erabil daitezkeen ibilgailu gisa hartu ahal izango dira autobus horiek.

disponer de la flota de autobuses adscritos al servicio y de sus conductores para realizar evacuaciones de población u otros servicios de Protección Civil, pudiéndose incluir la flota como vehículos de disponibilidad inmediata.

4.3.- Garraio lineak.
Ondorio guztietarako, kontratu honen barnean aurrera eramaten diren hiri garraio linea guztiak sare bakar gisa hartuko dira ibilbideei, geltokiei, ibilgailuei eta abarri dagokienean, eta planifikazio, programazio eta koordinazio integrala izango dute.

4.3.- Líneas de transporte.
A todos los efectos, las líneas de transporte urbano que se lleven a cabo dentro del presente contrato se considerarán, en cuanto a itinerarios, paradas, vehículos, etc., como una red única y serán objeto de una planificación programación y coordinación integral.

Aurreko atalen araberako baldintzetan, enpresa esleipendunak Administrazioak agintzen dizkion aldaketa guztiak egin beharko ditu zerbitzua emateko, are linea berriak ezarri edo egungoak aldatu ere, plegu honek eta baldintza administratibo partikularren pleguak zehazten dituzten baldintza ekonomiko, juridiko eta teknikoetan.

En los términos previstos en los apartados anteriores, la empresa adjudicataria vendrá obligada a aplicar todas aquellas modificaciones en la prestación del servicio, incluso el establecimiento de nuevas líneas, o modificación de las existentes, que le sean ordenadas por la Administración, en las condiciones económicas, jurídicas y técnicas que se especifican en este pliego, y el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

4.4.- Ibilbideak.
Era berean, Irungo Udalak, larrialdiengatik edo/eta interes publikoarengatik, egokitzat hartzen duen moduan aldatu ahal izango ditu lineen ibilbideak, eta enpresa esleituak aldaketa horiek egiteko obligazioa izango du.

4.4.- Itinerarios.
El Ayuntamiento de Irun, por razones de emergencias y/o interés público, podrá asimismo modificar los itinerarios de las líneas en la forma que considere más conveniente, viniendo obligado la empresa adjudicataria a aplicar tales modificaciones.

Edozein unetan, Irungo Udalaren iritziz ezohikotzat edo berezitzat har daitezkeen gorabeherak (*obrak, istripuak, ekintza publikoak, osasun krisiak eta abar*) tartean daudenean, Alkatetzak, edo hala behar badu, Zerbitzuko Zinegotzigoak, egokitzat hartzen dituen aldaketak adostu ahal izango ditu. Aipaturiko aldaketa horiek berehala aplikatuko dira eta behin-behinekoak izango dira. Irizpide orokor gisa, maiztasun murrizketak saihestu egingo dira, eta ahalik eta kalte txikiena eragingo zaie zerbitzuaren erabiltzaileei.

En cualquier momento, cuando medien circunstancias que a juicio del Ayuntamiento de Irun puedan ser calificadas como anormales o extraordinarias (*obras, accidentes, actos públicos, crisis sanitarias, etc*.), podrá la Alcaldía, o en su caso la Concejalía del Servicio, acordar los cambios de itinerario que se estimen pertinentes. Los citados cambios se aplicarán de forma inmediata y tendrán carácter provisional, evitándose, como criterio general, las disminuciones de frecuencia, y procurando causar el menor trastorno posible a los usuarios del servicio.

Kasu horietan, enpresa esleituak egokitzat hartzen dituen neurriak hartuko ditu aldaketa horiei ahalik eta hedapen publiko handiena emateko, zerbitzuaren erabiltzaileek beharreko informazio guztia izan dezaten uneoro.

En tales casos, la empresa adjudicataria está obligada a tomar las medidas que considere oportunas para dar la mayor difusión pública posible a dichas variaciones, de modo que los clientes del servicio se encuentren, en todo momento, convenientemente informados.

4.5. Zerbitzu bereziak.
Enpresa esleipendunak, kontratuaren arduradunaren eskariz, zerbitzu berezi hauek eman beharko ditu –baldintza teknikoen plegu honen beraren VI. eranskinak zehazten ditu–:

4.5.- Servicios especiales.
La empresa adjudicataria, bajo demanda del Responsable del contrato, deberá realizar los siguientes servicios especiales que se relacionan a continuación y que se detallan en el Anexo VI de este PPT. Los servicios que se

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

4.5.1. Kontratu honetara adskribatutako autobusen (flotaren) bidez eman beharreko zerbitzu bereziak.

- ✓ San Marko eguneko zerbitzu berezia.
- ✓ Domu Santu eguneko zerbitzu berezia.
- ✓ Beste zerbitzu berezi batzuk.

San Marko eguneko zerbitzu berezia: Apirilaren 25a San Marko eguna dela-eta, doako autobus zerbitzu berezi bat jarriko da martxan, San Martzialeko zelaietaraino daraman linea bat, goizez eta arratsaldez, ordu erdian behin.

Zerbitzua 10:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 20:00etara egongo da martxan, eta ibilbide hau egingo du: Hondarribia kalea, Colón ibilbidea, Nafarroa hiribidea, Artiga ibilbidea eta San Martzial mendia. Hiri barruko autobusaren geldileku guztietan jasoko dira bidaiariak.

Domu Santu eguneko zerbitzu berezia: Azaroaren 1a Domu Santu eguna dela-eta, autobus zerbitzu berezi bat jarriko da martxan, Irungo hilerriraino joateko zuzeneko zerbitzua (3. linea) ez duten auzoetatik hilerrira daraman linea bat, prezio arruntean.

4.5.2. Kontratu honetara adskribatu GABEKO autobusen bidez eman beharreko zerbitzu bereziak.

- ✓ San Martzial eguneko zerbitzu berezia.

San Martzial eguneko zerbitzu berezia: Ekainaren 30a San Martzial eguna dela-eta, autobus zerbitzu berezi bat jarriko da martxan, Antonio Valverde kaletik (*Irungo udaltzaingoaren komisariaren ondotik*) abiatuko den linea bat, 09:00etatik 13:00etara. Joan-etorriko egungo prezioa 3,30 euro da, eta joanekoarena, 1,65 euro, baina, aurrerago, aldaketak egin ahalko dira prezio horietan.

Zerbitzu hau emateko, hogei autobus beharko dira gutxi gorabehera.

5. LANGILEEN ERREGIMENA.

Egungo kontratura adskribatutako langileak, baldintza administratibo partikularren II. eranskinak (egungo langileen zerrendari buruzkoak) dakarren zerrendaren arabera.

Enpresa lizitatzaileek proposamenean zehaztu beharko

deberán realizar son los siguientes:

4.5.1. Servicios especiales a prestar con vehículos autobuses adscritos al presente contrato (flota).

- ✓ Servicio especial el día de San Marcos.
- ✓ Servicio especial día Todos los Santos.
- ✓ Otros servicios especiales.

Servicio especial el día de San Marcos: Con motivo del día de San Marcos que se celebra el 25 de abril, se pone en marcha un servicio especial de autobuses gratuito con una línea que tiene como destino las campas de San Marcial, con horario de mañana y tarde y una frecuencia de media hora.

Dicha línea de autobús funciona de 10:00-14:00 horas y de 16:00-20:00 horas, con el siguiente recorrido: salida desde calle Hondarribia, paseo de Colón, avenida de Navarra, Artia Ibilbidea y monte San Marcial, recogiendo pasajeros en las habituales paradas del autobús urbano.

Servicio especial día Todos los Santos: Con motivo del día de Todos los Santos que se celebra el 1 de noviembre, se pone en marcha un servicio especial de autobuses que se acerca hasta el Cementerio de Irun desde aquellas zonas en las que no hay servicio directo (Línea 3). Este servicio es de pago ordinario.

4.5.2. Servicios especiales a prestar con vehículos autobuses NO adscritos al contrato.

- ✓ Servicio especial el día San Marcial.

Servicio especial el día San Marcial: El día de San Marcial que se celebra el 30 de junio, se realiza un servicio de autobús desde la calle Antonio Valverde (*junto a la Policía Local de Irun*) desde las 09:00 hasta las 13:30. El precio del billete, que solo podrá adquirirse en el mismo bus, asciende actualmente de 3,30 euros ida y vuelta y 1,65 euros si solo se desea ida, ello sin perjuicio de futuras modificaciones.

Para la prestación de este servicio es necesario un número aproximado de 20 autobuses.

5. RÉGIMEN DE PERSONAL.

El personal adscrito al actual contrato de acuerdo a la relación de personal que se incluye en el Anexo II (PCAP) "Relación de personal actual".

Las empresas licitadoras deberán detallar en su propuesta

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

dute zenbat langile behar diren 5. linea berrirako (*San Juan – Elitxu – Mendibil – Ficoba*), baita 1. eta 2. lineetarako proposatzen dituzten ibilaldi berrietarako eta Gautxori zerbitzua bikoizteko ere. Ildo horretan, langile gehigarri hauek beharko dira gutxienez, subrogatuko diren langileez gain:

* Gidari berriak, gidari-hartzaile kategoria, aurreikusitako gehikuntzei estaldura emateko behar beste.

* Trafikoburu BAT (1), kontratura adskribatutako ibilgailuak gidatzeko gidabaimena duena.

* Ikuskatzaile BAT (1), kontratura adskribatutako ibilgailuak gidatzeko gidabaimena duena.

* Tailerreko langile BAT (1), kontratura adskribatutako ibilgailuak gidatzeko gidabaimena duena.

Enpresa esleipendunak guardia-zerbitzu etengabe bat izango du martxan larunbateko 6:00etatik igandeko 23:00ak arte, zerbitzuetan gertatuko arazo oro ebazten dela bermatzeko.

Enpresa esleipendunak hiri garraio zerbitzua emateko erabilitako langile guztiak bere mende egongo dira lan arloan, eta langile horiek inolako arrazoirengatik ez dira pasako, ezta kaleratuak izategatik ere, Administrazioaren mende egotera, eta Administrazioak ez du inolaz ere esku hartuko enpresa esleituaren eta bere langileen artean egon daitezkeen lan harremanetan, Plegu honetan xedaturikoa salbu.

Zerbitzuarekin loturiko langileen lan ordutegia enpresa esleituak zehaztuko du, dituen beharren arabera eta indarrean dagoen legeria kontuan harturik betiere.

Enpresa esleitua arduratuko da bere kargu dituen eta erabiltzaileekin harremana izango duten langileen jantzia txukuna, itxurazkoa eta uniformea izan dadin, erabiltzaileekiko adeitasunez eta zuzentasunez jardun dezaten, eta ordenantzetan eta Zerbitzuari buruzko gainerako udal xedapenetan xedaturikoa bete dezaten, eta baita Zirkulazio Kodean eta zerbitzua arautzeko Araudian edo Ordenantzan zehaztutakoa bete dezaten ere, horrelakorik baldin badago.

Lizitatzaileak bere eskaintzan argi eta garbi adieraziko du hiri garraio zerbitzuarekin loturiko langileek zein uniforme eta gainerako Osagarri izango dituzten egiteko bakoitzean. Horren harira, udako uniformea eta neguko uniformea izango dituzte langile horiek.

el personal necesario para acometer la nueva línea 5 "*San Juan - Elizatxo - Mendibil - Ficoba*", así como también de las nuevas expediciones propuestas para las líneas 1 y 2, y para el desdoblamiento previsto del servicio nocturno "GauTxori". A este respecto, el nuevo personal con el que como mínimo debe contar el servicio, además del personal a subrogar, es el siguiente:

* Nuevos chóferes, categoría Conductor-Perceptor, en número suficiente para dar cobertura a las ampliaciones previstas.
* UN (1) Jefe de Tráfico, en posesión del permiso de conducir que habilite a conducir los vehículos adscritos al contrato.
* UN (1) Inspector, en posesión del permiso de conducir que habilite a conducir los vehículos adscritos al contrato.
* UN (1) Mozo de Taller, en posesión del permiso de conducir que habilite a conducir los vehículos adscritos al contrato.

La empresa adjudicataria establecerá un servicio de guardia permanente desde las 6:00h. del sábado hasta las 23:00h. del domingo, en aras a garantizar la resolución de cualquier incidencia que se produzca en los servicios.

Todo el personal empleado por la empresa adjudicataria en la prestación del servicio de transporte urbano tendrá dependencia laboral del mismo, sin que por ninguna causa, incluso la de despido, pueda pasar dicho personal a depender de la Administración, no interviniendo ésta, bajo ninguna forma en las relaciones laborales que puedan existir entre la empresa adjudicataria y su personal, salvo lo dispuesto en el presente Pliego.

El horario de trabajo del personal adscrito al servicio será fijado por la empresa adjudicataria, de acuerdo con las necesidades del mismo y atendiéndose a la legislación vigente.

La empresa adjudicataria se responsabilizará del aseo, decoro y uniformidad en el vestuario del personal a su cargo que vaya a tener relación con el público, de que actúen con la debida cortesía y corrección en su trato con éste, y de que cumplan con lo dispuesto en las ordenanzas y demás disposiciones municipales sobre el Servicio, así como con lo establecido por el Código de la Circulación y Reglamento u Ordenanza de regulación del servicio en el caso de que exista.

La empresa licitadora deberá definir claramente en su oferta el uniforme y demás complementos con los que dotará a los empleados adscritos al servicio de transporte urbano en cada uno de sus cometidos. En este sentido, se especificará uniforme de verano y de invierno para el

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

citado personal.

Jendearekin harremana duten zerbitzuko langile guztiak behar bezala uniformez jantziak eta enpresaren logotipoarekin identifikatuak joango dira beti. Jantziak enpresa esleituak emango dizkie, eta horrekin loturiko gastu guztiak bere gain hartuko ditu gainera. Uneoro enpresa esleitua arduratuko da bere aginduetara dauden langileek beren uniformeak egoera onean eduki ditzaten.

Todo el personal del servicio que se relacione con el público deberá ir siempre correctamente uniformado e identificados con el logotipo de la empresa, facilitándose las prendas por la empresa adjudicataria, quien asumirá, además, todos los gastos en este sentido. En todo momento la empresa adjudicataria velará para que el personal a sus órdenes mantenga sus uniformes en buen estado.

Langileen uniformeen modeloak eta ezaugarriak aldatu nahi badira, aldez aurretik onartu beharko du Administrazioak.

Todo cambio en los modelos y características de los uniformes del personal deberá ser previamente aprobado por la Administración.

Plegu honetan aurreikusitako subrogazio obligazioei kalterik egin gabe, zerbitzuarekin loturiko langileek zerbitzuari behar bezala erantzuteko euskara maila egokia izan dezaten bermatu behar da.

Sin perjuicio de las obligaciones de subrogación previstas en el presente pliego deberá asegurarse que el personal adscrito al servicio deberá tener el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio.

Eskaintzan zehatz-mehatz islatuko da zerbitzuaren organigrama. Hartan argi eta garbi azalduko dira langileak, haien kualifikazioa eta zein lan egiten dituzten, ordutegiekin eta beste edozein gorabehera ere, emaniko zerbitzua hobeto zehazteko aukera ematen badu.

Se deberá reflejar claramente en la oferta el organigrama del servicio en el que se especifique claramente la plantilla, su cualificación y los puestos de trabajo desempeñados con los horarios y cualquier otra circunstancia que permita la mejor definición del servicio a prestar.

Enpresa lizitatzaileen eskaintzak Irungo hiri barruko bidaiarien garraio zerbitzu publikoarekin zerikusia duten gaietan Irungo Udalaren aurrean erreferente/solaskide aritzeko pertsona bat izendatuko du.

En sus ofertas, las empresas licitadoras designarán una persona referente/interlocutora ante el Ayuntamiento de Irun para el Servicio de transporte público urbano de viajeros en Irun.

Kontratuaren arduradunak plantilla egiaztatzeko eta lan bakoitzaren arduradunak identifikatzeko eskatzen badio, enpresa esleipendunak beharrezkoa den informazio guztia emango dio.

La empresa adjudicataria deberá facilitar, siempre que le sea solicitado por el Responsable del contrato, toda aquella información que permita comprobar la plantilla e identificar a las personas responsables de cada trabajo.

Kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratua hasi duen langileen zerrendan aldaketaren bat gertatzen denean, bai erretiroagatik, heriotzagatik, borondatezko bajagatik, lanetik bidaltzeagatik, aldi baterako baliaezintasunagatik, baliaezintasun iraunkorragatik eta abar, edo zerbitzuaren beharrengatik langile aldaketaren bat egitean, gorabehera hori Udalari jakinarazteko eta gerta litezkeen lanpostu aldaketak estaltzeko betebeharra du enpresa esleituak.

La empresa adjudicataria está obligada durante la vigencia del contrato, y siempre que se vaya a producir una variación en la plantilla con la que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez temporal, invalidez permanente, etc. o se realice una variación de personal por necesidades del servicio, a comunicar tal circunstancia al Ayuntamiento, y a cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir.

Enpresa esleituaren langileek ez dute inolako lan, kontratu eta beste loturarik izango Udalarekin, eta enpresa horrek argi eta garbi jakinarazi behar die alderdi hori bere langileei.

El personal de la empresa adjudicataria en ningún supuesto podrá considerarse con relación laboral, contractual o de naturaleza alguna respecto al Ayuntamiento, debiendo dicha empresa tener debidamente informado a su personal de dicho extremo.

Langileei Gizarte Segurantzan alta emateko eta horren

La empresa adjudicataria se compromete a tener

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28

inguruan kontratuan jasotako legezko obligazio guztiak betetzeko konpromisoa hartzen du enpresa esleituak. Kotizazio sozialen ordainketa egiaztatu beharko du Udaleko Mugikortasun Zerbitzuaren aurrean, eta kontratua ezeztatzeko arrazoia izango da Gizarte Segurantzaren kuotak zorretan edukitzea.

Bere agindura dauden langile guztiei indarrean dauden xedapenek eskaturiko segurtasunerako eta istripuen prebentziorako elementu guztiak emateko betebeharra du enpresa esleituak. Era berean, beharreko neurriak hartuko ditu langileek elementu horiek erabil ditzaten, eta soilik enpresa esleituarena izango da kontratako langileek izan ditzaketen laneko istripuen erantzukizuna.

6. GARRAIO IBILGAILUAK.

Irungo Udalak autobusen balio bizitza bukatu ahala haiek berritu eta hiri barruko autobusen flota lau fasetan osorik elektrifikatzeko asmoa du. 2019an, elektrifikazioaren lehenengo fasean, PHEV motako LAU (4) autobus hibrido entxufagarri sartu ziren flotaren barruan, funtzionamendu guztiz elektrikoa dutenak. 2023a bukatzerako, bigarren fasean, BEV motako LAU (4) autobus elektriko sartu dira: *hiru, noiznahi kargatzekoak, eta bestea, gauean kargatzekoa*. y por último, en el año 2024 se han incorporado TRES (3) autobuses de 10 metros, lo cual ha permitido electrificar las líneas L3 y L4 ya existentes así como la futura L5 prevista, que llegará a los barrios de Elitxu, Mendibil y Ficoba.

Gainera, 2025. urte honetan Irungo Udalak aukera-kargako 12 metroko BEV autobus elektriko BAT (1) gehitu du, eta gaueko kargako 12 metroko BEV autobus elektriko BAT (1) ekoiztu eta hornitzeko lizitazioa prestatzen ari da. Elektrifikazioaren 4. faseari dagokio, eta 2026ko bigarren seihilekoan eskuratuko dela espero da. Horrela, guztira, hamahiru (13) ibilgailu elektriko izango lituzke flotak, eta azken faserako (4. fasea) geratuko lirateke gainerakoak.

Kontratuaren indarraldian, ez da uste beharrezkoa izango denik kontratura adskribatutako ibilgailu elektrikoen bateriak aldatzea. Alabaina, ibilgailu horien eta, ondorioz, zerbitzuaren funtzionamendua bermatzeko, bateria berriak erosteko edozein betebehar Irungo Udalaren kontura izango da.

debidamente dado de alta al personal en la Seguridad Social y cumplir todas las obligaciones legales contractuales respecto del mismo, debiendo acreditarse el pago de las cotizaciones sociales ante el Servicio de Movilidad Municipal, siendo causa de resolución del contrato estar al descubierto en las cuotas de la Seguridad Social.

La empresa adjudicataria estará obligada a dotar a todo el personal a sus órdenes de todos los elementos de seguridad y prevención de accidentes que exigen las disposiciones vigentes, debiendo tomar las medidas necesarias para conseguir que dichos elementos sean utilizados por el personal, siendo la responsabilidad de los accidentes laborales que pueda sufrir el personal de la contrata únicamente de la empresa adjudicataria.

6. VEHÍCULOS DE TRANSPORTE.

El Ayuntamiento de Irun tiene como objetivo la electrificación completa de la flota de autobuses urbanos en cuatro fases con la renovación de los autobuses según vayan llegando al final de su vida útil. En el año 2019, fase 1ª de la electrificación, se incorporaron a la flota CUATRO (4) autobuses híbridos enchufables en funcionamiento totalmente eléctrico (PHEV), en el año 2023 en la fase 2ª de la electrificación incorporaron otros CUATRO (4) autobuses eléctricos BEV (*tres de ellos con carga de oportunidad y un cuarto de carga nocturna*); y por último, en el año 2024 se han incorporado TRES (3) autobuses de 10 metros, lo cual ha permitido electrificar las líneas L3 y L4 ya existentes así como la futura L5 prevista, que llegará a los barrios de Elitxu, Mendibil y Ficoba.

Además, en este año 2025 el Ayuntamiento de Irun ha incorporado UN (1) nuevo autobús eléctrico BEV de 12 metros, con carga de oportunidad, y está preparando la licitación de la fabricación y suministro de UN (1) nuevo autobús eléctrico BEV de 12 metros y de carga nocturna que correspondería a la fase 4ª de la electrificación, cuya incorporación está prevista para el segundo semestre de 2026, con lo que sumarían en total trece (13) vehículos eléctricos, quedando para una última fase el resto de la flota (fase 4ª).

Durante el periodo de duración del presente contrato se estima que no va a resultar necesario un cambio de baterías de los vehículos eléctricos adscritos al servicio. No obstante, con objeto de asegurar el funcionamiento de dichos vehículos y por ende el servicio, cualquier obligación de compra de nuevas baterías será por cuenta

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

del Ayuntamiento de Irun.

Gaur egungo zein etorkizuneko autobus elektriko GUZTIAK eta kotxeretako eta FICOBA BIDASOKO ERAKUSTAZOKAKO karga motel/gaueko sistema mantentzea eta kontserbatzea enpresa esleipendunari dagokio. Karga azkarreko/aukerako sistema pantografikoaren mantentzeari eta kontserbazioari dagokionez (egun, 1 eta 2. lineetan dago instalatua), lan horiek enpresa esleipendunaren kontura izango dira indarreko mantentze-kontratua amaitzen denetik (2026ko irailaren 30erako aurreikusten da).

El mantenimiento y conservación de TODOS los autobuses eléctricos, tanto actuales como futuros, y del sistema de carga lenta/nocturna en cocheras y en las instalaciones del RECINTO FERIAL DEL BIDASOA - BIDASOAKO ERAKUSTAZOKA, S.A. (FICOBA), corresponderá a la empresa adjudicataria. En cuanto al mantenimiento y conservación de los sistemas de carga rápida/oportunidad pantográfica, actualmente instalados en las cabeceras de las líneas 1 y 2, estos trabajos serán a cargo de la empresa adjudicataria a partir de la finalización del actual contrato de mantenimiento vigente previsto para el 30 de septiembre de 2026.

Baldintza teknikoen pleguaren II. eranskinak (BTP), "Ibilgailu eta ekipamenduen zerrendari buruzkoak" dakar Udalak gaur egun zerbitzu egiteko dituen ibilgailu eta osagarrien zerrenda, modeloa, ezaugarriak eta erosketa data barne. "Ibilgailu elektrikoak eta karga-sistemak" izeneko VII. eranskinean (BTP), kontratuari atxikitako ibilgailu elektrikoei eta kotxeretako karga moteleko eta pantografiko azkarreko sistemei buruzko informazioa ematen zaio.

Se incluye en el Anexo II (PPT) "Relación de vehículos y equipamiento", la relación de vehículos y accesorios que afecta en la actualidad al presente servicio, propiedad del ayuntamiento, en la que figura el modelo, las características y la fecha de adquisición. En el Anexo VII (PPT) "Vehículos eléctricos y Sistemas de carga" se facilita al Información sobre Vehículos eléctricos y Sistemas de carga lenta en cocheras y rápida pantográfica, adscritos al contrato.

Enpresa lizitatzaileek zerbitzuaren Programazio eta antolamendu programa sartuko dute beren Eskaintza teknikoan, hiri garraio zerbitzua jasotako ibilgailuekin ezin hobe emango dela justifikatzeko eta bermatzeko. Era berean, baloratu egingo da zerbitzuarekin loturiko ibilgailuak ordezkatzeko politika, matxuraren bat gertatuz gero, zerbitzuaren jarraipena ziurtatu ahal izateko beti.

Las empresas licitadoras deberán incluir en su oferta técnica el Proyecto de programación y organización del servicio, que justifique y garantice la óptima cobertura del servicio de transporte urbano con los vehículos que contempla. Asimismo, será objeto de valoración la política de sustitución de vehículos afectos al servicio en caso de averías puntuales, ello con el objeto de asegurar la continuidad del servicio.

Betiere aldez aurretik Udalaren baimena eskuratuta, hiri garraio zerbitzuan erabiltzen diren ibilgailu, logotipo, informazio edo/eta publizitate inprimaki guztiek eramango dute, esleituaren identifikazioaz gainera, Irungo Udalaren aipamena, baldin eta hartzaileak, oro har, jendea edo bere erabiltzaileak baldin badira. Beste horrenbeste egingo da kontratatutako zerbitzuak emateko erabilitako instalazioetan.

Siempre con la previa autorización del Ayuntamiento, todos los vehículos, logotipos y material impreso informativo y/o publicitario o de otra naturaleza, que se utilice en el servicio de transporte urbano, llevarán, además de la identificación de la empresa adjudicataria, la referencia al Ayuntamiento de Irun, siempre que tengan por destinatario el público en general o sus usuarios. Igualmente se hará en las instalaciones utilizadas para la prestación de los servicios contratados.

Materiala (*zerbitzuko ibilgailuen flota, bateriak, eta baita informazio eta kudeatze sistemak eta ekipoak ere bereziki, SAE sistema eta ezeztatze eta ordaintze sistemak*) udalaren titularitateko gelditukо da kontratua bukatzean, erabiltzeko baldintza ezin hobeetan, denboraren joanak eragiten duen hondamen arrunta salbu, eta enpresa esleituaren kontura izango dira eskualdatzeak eragindako gastu guztiak.

El material (*flota de vehículos del servicio, baterías, así como los sistemas y equipos de información y gestión en particular, el sistema SAE y los sistemas de cancelación y pago*) quedará de titularidad municipal a la finalización del contrato en perfectas condiciones de uso, salvo el deterioro normal por el transcurso del tiempo, siendo por cuenta de la empresa adjudicataria todos los gastos originados por la transmisión.

Ibilgailu guztiek izango dituzte uneoro aurreikusitako

Todos los vehículos contarán en todo momento con los

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

zerbitzuak aurrera eramateko legeak eskatzen dituen baimen ofizialak; mantentze egoera ezin hobean egongo dira beti garbiketari, pinturari, seinaleei eta segurtasun sistemari eta abarri dagokienean, eta legearen aginduak beteko dituzte zaratei, kutsadurari eta abarri dagokienean. Era berean, enpresa esleipendunak egiaztatu beharko du zerbitzurako erabilitako ibilgailuek araudiak eskatzen dituen aseguruak dituztela, eta indarrean daudela kontratuaren indarraldi osoan.

Hiri barruko garraio zerbitzua emateko erabiltzen diren ibilgailu guztiek kontratu honen peko zerbitzura adskribatuta egon beharko dute beti, eta garraio zerbitzu hau emateko bakarrik erabiliko dira. Horrenbestez, ezingo dira beste helburu batzuetarako erabili, kontratuaren arduradunak berariaz baimentzen badu izan ezik.

Enpresa esleituak "Ekipo mekanikoak (ibilgailuak, makineria eta osagarriak) mantendu, kontserbatu eta garbitzeko planean" (eskaintzarekin batera aurkeztuko duena) agindu duen plangintza eta esku hartze mailaren arabera egingo du ibilgailu guztien mantentze lana.

Zerbitzura adskribatutako autobusek matxura puntualik izanez gero, enpresa esleipendunak une oro zerbitzu egiten jarraitzea ziurtatu beharko du, ordezko ibilgailuak erabiliz, plegu honen eta bere eskaintzaren bidez zerbitzura adskribatutako ibilgailuak ordezkatzeko proposatzen duen politikaren arabera.

Enpresa esleipendunaren kontura izango da, eta horixe adierazi beharko du bere eskaintzak, zerbitzu egiteko erabiltzen dituen autobus batzuen kontsumoaren kostua. Bertan sartuko dira erregai arrunta zein autobusak kargatzeko elektrizitatea, kotxeretan eta puntu pantografikoetan hartutakoa, baita BIDASOKO ERAKUSTAZOKA SAren (FICOBA).

7. INSTALAZIOAK.

Enpresa lizitatzaileek beren eskaintzetan konpromisoa hartuko dute beharrezko instalazio finkoak edukitzeko, esate baterako ibilgailuak aparkatzeko lekua (kanpoan eta barruan zoladura uniformea duena), zerbitzua emateko tailerrak, komunak, aldagelak eta biltegiak. Horretarako, kontratu honekin loturik Baldintza Teknikoen Plegu honetan zehaztutako eskakizunak betetzen dituen lokal bat duela egiaztatzen duen agiria edo, hala behar badu,

permisos oficiales que legalmente sean necesarios para realizar los servicios previstos; estarán siempre en perfectas condiciones de mantenimiento, en cuanto a limpieza, pintura, señalización y sistemas de seguridad, etc., y cumplirán con las prescripciones legales en cuanto a ruidos, contaminación, etc. Así mismo, la empresa adjudicataria deberá acreditar que todos los vehículos adscritos al servicio cuentan con los seguros exigidos por la normativa vigente, manteniéndolos en vigor durante toda la ejecución del contrato.

Todos los vehículos utilizados en la prestación del servicio de transporte urbano deben estar permanentemente adscritos al servicio objeto de este contrato, y utilizados en régimen de exclusividad en la prestación de este servicio de transporte, por lo que no podrán ser utilizados para otros fines, salvo autorización expresa del Responsable del contrato.

El mantenimiento de todos los vehículos se realizará atendiendo al nivel de planificación e intervenciones a que se haya comprometido la empresa adjudicataria en el "Plan de mantenimiento, conservación y limpieza de los equipos mecánicos (vehículos, maquinaria y accesorios)" que deberá adjuntar en su Oferta.

En los casos de averías puntuales de los autobuses afectos al servicio, la empresa adjudicataria deberá asegurar en todo momento la continuidad del servicio con los vehículos de sustitución (reservas), ello conforme al presente pliego y a la política de sustitución de vehículos afectos al servicio en caso de avería que establezca en su oferta.

Será por cuenta de la empresa adjudicataria, y así lo deberá indicar en su oferta, el coste de los consumos, ya sea combustible convencional o consumo eléctrico tanto en cocheras como en los puntos de carga rápida pantográfica, de determinados autobuses utilizados para la prestación del servicio, así como en las instalaciones del RECINTO FERIAL DEL BIDASOA - BIDASOAKO ERAKUSTAZOKA, S.A. (FICOBA).

7. INSTALACIONES.

La empresas licitadoras en sus ofertas deberán comprometerse a disponer de las instalaciones fijas, tales como lugar de aparcamiento de los vehículos con un pavimento uniforme (interior y/o exterior), talleres, aseos, vestuarios, oficinas y almacenes necesarios para el servicio a prestar, mediante la presentación de título acreditativo de la disposición de un local adscrito al presente contrato con las exigencias establecidas en el

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28

lokalaren jabearen edo edukitzailearen konpromisoa aurkeztu beharko dute, kontratuaren esleitua gertatuz gero berau zerbitzuaren esku jarriko duela egiaztatzeko. Aurkezten den dokumentazioan, instalazioen ezaugarriak, kokalekua (planoak) eta azalera jasoko dira, baita proposatutako baneta ere.

presente Pliego de Prescripciones Técnicas, o, en su caso, compromiso del propietario o poseedor del local para la puesta a disposición del mismo en caso de resultar adjudicataria del contrato. En la documentación que se presente, se deberán recoger las características, ubicación (*planos*) y superficie de dichas instalaciones con la distribución propuesta.

Barruko eta/edo kanpoko instalazioek 1.500 m^2 izango dituzte gutxienez, eta autobusak aparkatzeko eremuan 5,5 metroko altuera izango dute gutxienez, eta maniobratzeko modukoak izan. Gainera, autobus-lineetatik gertu egon beharko dute instalazioek eta, horretarako, distantzia autobus-lineen abiaburuetako edozeinetatik 3 kilometrora egongo da, *google maps* aplikazioko distantzia lineala hartuko delarik erreferentzia gisa. Alde horretatik, Fermín Calbetón kaleko, Behobiako (Zaisako), Bidasoko ospitaleko, suhiltzaileen parkeko eta Suhiltzaileetako autobus geldilekuak izango dira abiaburuak. Enpresa lizitatzaileek aurkezten duten kanpoko espazioa edo instalazioa ondo banatuta eta antolatuta egongo da, hala ibilgailuei nola lan osagarriei dagokienez (kanpotik eta barrutik garbitzea, mantentze-lanak, kargatzeko operazioak, etab.).

Las instalaciones (interiores y/o exteriores) deberán disponer de una superficie total de mínimo 1.500 m2, con una altura mínima en la zona de estacionamiento de la flota de autobuses de 5,5 metros que permita la maniobrabilidad de los vehículos, y estar ubicadas en un entorno geográfico próximo a las líneas de autobús, para ello dichas instalaciones se situarán a una distancia inferior a 3 kilómetros de cualquiera de las "cabeceras" de las líneas de autobús tomándose como referencia para ello la distancia lineal medida con la aplicación "google maps". A estos efectos, las "cabeceras" se localizan en paradas de autobús de Fermín Calbetón, Behobia (Zaisa), Hospital Comarcal del Bidasoa y Bomberos. Se valorará La disposición del espacio de campa exterior o instalación exterior que las empresas licitadoras oferten, deberá contemplar una buena distribución y organización de los vehículos y trabajos complementarios (limpieza interior y exterior, operaciones de mantenimiento, y operaciones de carga, etc.).

Zerbitzura bideratutako ibilgailu elektrikoen ezaugarriak kontuan izanik, ezingo dira 50 km/h baino azkarrago ibili, ez hiri barruan eta hiri kanpoko errepideetan.

Atendiendo a las propias características de los vehículos eléctricos adscritos al servicio, la velocidad de circulación de dichos vehículos no podrá superar los 50 km/hora, tanto en vías urbanas como interurbanas.

Zerbitzua hastearekin batera jarri behar dira abian instalazio berriak. Kontratuak eta irauten duten bitartean, areagotu daiteken parke mugikor osoari erantzuteko beharreko instalazioak edukitzeko konpromisoa hartzen du enpresa esleituak.

La puesta en servicio de las nuevas instalaciones deberá coincidir con el comienzo del servicio. La empresa adjudicataria se compromete durante la duración del contrato a disponer de las instalaciones precisas para atender a todo el parque móvil que pueda ser objeto de ampliación.

Enpresa lizitatzaileek gauez kargatzeko ibilgailu bat (1) kargatzeko eta beste hiru (3) ibilgailu elektrikoren zelulak orekatzeko instalazioak gutxienez 80 kW-ekin elikatzeko behar adinako potentzia eskaini beharko dute instalazio finkoetan (kotxeretan), kontratua hasten denetik. Ildo horretan, enpresa esleipenduna arduratuko da gauez kargatzeko instalazioak egungo kotxeretatik eramateko lanez, eta bere gain hartuko ditu operazio horren kostuak.

Las empresas licitadoras deberán ofertar, desde el inicio del contrato, dentro de las instalaciones fijas (cocheras) la potencia suficiente para alimentar las instalaciones de recarga de un (1) vehículo de carga nocturna y el equilibrado de las celdas de otros tres (3) vehículos eléctricos con al menos 80 kw. En este sentido, la empresa adjudicataria realizará los trabajos de traslado de las instalaciones de carga nocturna existentes en las cocheras actuales, asumiendo los costos de dicho traslado.

Gainera Irungo Udalak enpresa esleipendunaren esku jartzen du BIDASOKO ERAKUSTAZOKA SAn (FICOBA) dauden gauez kargatzeko instalazioak.

Así mismo, el Ayuntamiento de Irun pone a disposición de la empresa adjudicataria las instalaciones exteriores de carga nocturna del RECINTO FERIAL DEL BIDASOA -

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

Preskripzio teknikoen pleguko IX. eranskinean daude zehaztuta. Enpresa esleipendunak datu hori kontuan izango du zerbitzura adskribatutako baliabideak antolatzeko garaian (gidariak, ibilgailuen garbiketa, gaueko karga kontrolatzeaz arduratzen diren langileak, etab.).

Enpresa esleipendunaren kontura izango da kontratu honen esparruan gehitzea aurreikusten den ibilgailu elektrikoak kargatzeko hornikuntza elektrikoa kontratatzea eta ordaintzea, baita ibilgailuak Bidasoko ospitaleko, Zaisako eta suhiltzaileen parkeko hiru abiaburuetan noiznahi azkar kargatzeko puntu guztietakoa ere.

Enpresa esleituak kontrol postu bat izango du bere instalazioetan, III. Eranskinean (BTP) “Kontrol postua eta ekipamendu ontziratua” zehaztutakoaren arabera. Gainera, bideo zaintza ontziratuaren sistemari euskarri emateko gutxieneko ekipamendu osagarria beharko du, eta baita WiFi azpiegitura ere kotxeretan ekipo ontziratuaren interkonexiorako, hori guztia aipaturiko eranskin horretan zehaztutakoaren arabera.

Enpresa esleitua arduratuko da instalazio guztiak kontserbatzeaz eta mantentzeaz, eta baita SAE, ticketing, GPS eta abarrerako beharreko ekipamendu ontziratuez eta ez ontziratuez ere, Irungo hiri garraio kolektiboaren zerbitzu publikoa behar bezala eman ahal izateko tarifen integrazioarekin loturiko alderdi guztietan.

Enpresa esleipendunak bere kontura lekualdatuko du ibilgailuak gauez kargatzeko Udalaren jabetzako ekipamendua (armairu elektrikoa eta karga-puntuak), bai egungo kotxeretan dagoena, bai BIDASOKO ERAKUSTAZOKA SAren (FICOBA) kanpoko instalazioetakoa, baldin eta enpresa esleipendunari hobeto badoakio, bai eta zerbitzuari adskribatutako gainerako elementuak ere (biltegiratzeko zerbitzaria, ordenagailuak, wifia, autobus barruko instalazioen stocka, etab.).

Enpresa esleipendunak Udalaren tren turistiko elektriko bat uzteko aparkamendu bat aurreikusi beharko du kotxeretan. Noizbehinkako zerbitzu turistikoak emango ditu trenak, kontratu honetatik kanpo.

Gainera, enpresa esleipendunak kontratuan sartuko ditu komun kimiko eramangarri bat hornitu, instalatu, garbitu eta mantentzeko lanak. Komunak argia izango du, eta 2.

BIDASOAKO ERAKUSTAZOKA, S.A. (FICOBA), las cuales se detallan en el Anexo IX-PPT. La empresa adjudicataria deberá tener en cuenta esto último de cara a organizar los recursos adscritos al servicio (chóferes, limpieza de los vehículos, personal de control de la operación de carga nocturna, etc.)

Corresponderá a la empresa adjudicataria la contratación y abono del suministro eléctrico correspondiente a la carga de los vehículos eléctricos previstos incorporar en el presente contrato, así como también todos los puntos de carga rápida de oportunidad instalados en las tres cabeceras de Hospital Comarcal, Zaisa y Bomberos.

La empresa adjudicataria deberá disponer en sus instalaciones de un puesto de control conforme a lo establecido en el Anexo III (PPT) "Equipamiento embarcado". Además, para dar soporte al sistema de video vigilancia embarcada deberá disponer del equipamiento adicional mínimo, así como de una infraestructura WiFi en cocheras para la interconexión entre el equipo embarcado, todo ello conforme a lo establecido en el citado anexo.

Es responsabilidad de la empresa adjudicataria la conservación y el mantenimiento de todas las instalaciones, así como también aquellos equipamientos embarcados y no embarcados, necesarios para el SAE, ticketing, GPS necesarios para la efectiva prestación del servicio público de transporte colectivo urbano de Irun en los diferentes aspectos relacionados con la integración tarifaria.

Será a cargo de la empresa adjudicataria el traslado del equipamiento de carga nocturna (armario eléctrico y puntos de carga) de propiedad municipal instalado tanto en las actuales instalaciones de cocheras, como en las instalaciones exteriores del RECINTO FERIAL DEL BIDASOA - BIDASOAKO ERAKUSTAZOKA, S.A. (FICOBA), esto último en caso de resultar más favorable para la empresa adjudicataria, así como de otros elementos adscritos al servicio (servidor de almacenamiento, PC´s, WiFi , equipo embarcado en stock, etc.)

La empresa adjudicataria deberá prever un espacio de estacionamiento en cocheras para un "tren turístico eléctrico" de propiedad municipal, el cual prestará servicios esporádicos de carácter turístico, no englobados dentro del objeto del presente contrato.

Además, la empresa adjudicataria deberá incorporar al contrato el suministro, colocación, limpieza y mantenimiento de una unidad de evacuatorio químico

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

linearen abiaburuko markesinaren ondoan jarriko da, edota zehazten den beste kokaleku batean, gidariek erabil dezaten.

portátil, con iluminación, para su instalación en las inmediaciones de la marquesina de la cabecera de la línea 2, u otra ubicación que en su caso se determine. Dicha cabina de evacuatorio será para uso de los chóferes adscritos al servicio.

8. PUBLIZITATEA.

Zerbitzuaren irudi globalari dagozkion alderdiak, eta autobusaren kanpoko itxura Irungo Udalak onartzen duen irudi korporatibo bateratura egokituko dira guztiz.

Ibilgailu elektrikoek autobus konbentzionalek ez bezalako diseinua izango dute kanpotik, eta Irungo Udalak egingo du diseinu hori.

Ibilgailuen barruan instalatzen diren pantailen bidezko publizitate guztia eta ibilgailuen kanpoaldekoa Udalaren kontura izango dira: *zerbitzuari buruzko informazioa lineei, maiztasunei, ordutegiei… dagokienez eta udal informazioa*.

Zerbitzuaren esleipena duen enpresak ibilgailuen barruan instalatzen diren pantailen bidez bakarrik egin ahalko du publizitate pribatua ibilgailuen barrualdean, Udalaren berariazko baimena badu betiere. Udalak finkatuko ditu publizitateak bete beharreko baldintza eta eskakizunak. Publizitateagatiko diru sarreren %50 Irungo Udalarentzat izango da.

Kontratuak irauten duen bitartean zerbitzuarekin loturiko autobusen kanpoko diseinua aldatzen bada, enpresa esleitua arduratuko da aldaketa gauzatzeko beharreko neurriak hartzeaz. Gehienez ere behin egingo da aldaketa hori.

8. PUBLICIDAD.

Los aspectos relativos a la imagen global del servicio, así como el aspecto exterior del autobús se adecuarán en su totalidad a la imagen corporativa unificada que apruebe el Ayuntamiento de Irun.

Los vehículos eléctricos contarán con diseño exterior diferente a los autobuses convencionales, diseño que será realizado por el Ayuntamiento de Irun.

Toda publicidad en el interior de los vehículos a través de las pantallas instaladas, así como en el exterior, será por cuenta del Ayuntamiento (*información del servicio en cuanto a líneas, frecuencias, horarios, etc., así como información municipal*).

La empresa adjudicataria del servicio podrá realizar, únicamente, publicidad privada en el interior de los vehículos a través de las pantallas instaladas, siempre que cuente para ello con la expresa autorización del Ayuntamiento, quien fijará las condiciones y demás requisitos que deberá reunir tal publicidad. En este caso, corresponderá al Ayuntamiento de Irun el 50% de los ingresos en concepto de publicidad.

En el caso de que durante la ejecución del contrato se modificase el diseño exterior de los autobuses adscritos al servicio, la empresa adjudicataria será responsable de adoptar las medidas necesarias para materializar un máximo de un cambio.

9. ZERBITZUAREN ZENBAKERA ETA KODIFIKAZIOA.

Administrazioak ezarritako kodearen arabera zenbatuak egongo dira ibilgailu guztiak, eta hark erabakitzen duen anagramekin eta koloreekin identifikatuak, eta baita atxikita dauden lineak ere.

9. NUMERACIÓN Y CODIFICACIÓN DEL SERVICIO.

Todos los vehículos estarán numerados según código establecido por la Administración, así como identificados con los anagramas y colores que ésta determine, así como la línea a la que están adscritos.

10. TARIFAK, GARRAIO TITULUEN TIPOLOGIA ETA MERKATURATZE

10. TARIFAS, TIPOLOGÍA DE TÍTULOS DE TRANSPORTE Y SISTEMA DE

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28

SISTEMA.

10.1.- Tarifak.
Udalak bere eskumeneko errepideko bidaiarien garraio publikoko linea erregularren zerbitzuetarako onartutako tarifak aplikatuko ditu enpresa esleituak, eta une bakoitzean indarrean dauden hobariak aplikatuko dizkie halaber bidaien prezioei.

Administrazioak ahalmena du egokitzat hartzen dituen kontrol guztiak egiteko txartelen saltze eta ezeztatze sisteman.

10.2.- Garraio tituluen tipología.
Udalak bere eskumeneko zerbitzuetarako une bakoitzean onartzen dituen garraio tituluak onartuko ditu enpresa esleituak ordaintzeko baliabide gisa. Gaur egun indarrean dauden tituluak Mugi sistemaren bidez zehazten dira, eta IV. Eranskinean (BTP) "Tarifen integrazio sistema" jasota daude haren deskribapena eta justifikazioa, bertan azaltzen baitira erabiltzaile txartel desberdinak, eta baita kolektiboen arabera egiten diren deskontuak ere.

11. INGURUMEN PREBENTZIOA.

Kontratu hau gauzatzen duen bitartean, ingurumenaren prebentzioaren alorrean gai horretan eskumena duen organoak hartutako erabakiak errespetatzeko konpromisoa hartzen du enpresa esleituak.

Teknikak aurrera egiten duen heinean beste era bateko erregaiak, motorrak edo, oro har, igorpen kutsagarriei, zaratari eta abarri dagokienean ingurumenerako hobekuntza ekarriko lukeen beste edozein aldaketa egiteko eskubidea du Udalak.

12. LIZENTZIAK, BAIMENAK ETA ZERGAK.

Beharreko obren erabilera jasotzeko eta kontratuak xede duen zerbitzua eman ahal izateko, edozein organo publiko edo pribatutik behar diren lizentziak eta baimenak kudeatzeko obligazioa izango du enpresa esleituak, eta horretarako behar diren dokumentuak eskatuko dizkio Administrazioari, azken horri dagokion esku hartzeari kalterik egin gabe.

COMERCIALIZACIÓN.

10.1.- Tarifas.
La empresa adjudicataria aplicará las tarifas aprobadas por el Ayuntamiento para los servicios de las líneas regulares de transporte público de viajeros por carretera de su competencia y aplicará las bonificaciones a los precios de los viajes que en cada momento se encuentren en vigor.

La Administración se reserva la potestad de realizar los controles pertinentes del sistema de billetaje y cancelación.

10.2.- Tipología de Títulos de Transporte.
La empresa adjudicataria aceptará como medio de pago los diferentes títulos de transporte que en cada momento apruebe el Ayuntamiento para los servicios de su competencia. Los títulos actualmente en vigor se determinan a través del sistema Mugi cuya descripción y funcionamiento se contiene en el Anexo IV (PPT) "Sistema de Integración Tarifaria" se relacionan las diferentes tarjetas de usuario, así como los descuentos por colectivos.

11. PREVENCIÓN AMBIENTAL.

La empresa adjudicataria se compromete, en la ejecución del presente contrato, a respetar las resoluciones en materia de prevención ambiental que haya dictado el órgano competente en la materia.

El Ayuntamiento se reserva la posibilidad de que en función del avance de la técnica se puedan incorporar otro tipo de combustibles, motores o en general cualquier tipo de modificación que suponga una mejora medioambiental en cuanto a emisiones contaminantes, ruido, etc.

12.- LICENCIAS, AUTORIZACIONES Y TRIBUTOS.

La empresa adjudicataria estará obligada a gestionar el otorgamiento de cuantas licencias y autorizaciones de cualquier organismo público o privado sean necesarias para la entrega al uso de las obras necesarias y prestación del servicio objeto del contrato, solicitando de la Administración los documentos que para ello sean necesarios, sin perjuicio de la actuación que a ésta última

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

le corresponda.

13. ZERBITZUAREN KONTROLA.

13.1.- Zerbitzuarekin loturiko pertsona erreferentea edo solaskidea.

Enpresa lizitatzaileek arduraldi osoan diharduen pertsona bat izendatu beharko dute Irungo hiri barruko bidaiarien garraio zerbitzu publikoaren buru. Pertsona hori izango da solaskide bakarra kontratuarekin zerikusia duten gai guztietarako, eta, Udaleko Mugikortasun Zerbitzuak beharrezkotzat duela-eta eskatzen badio, bere ohiko lan ordutegitik kanpo zerbitzu egin beharko du, bere egitekoen esparruan sortzen diren arazoak konpontzen saiatzeko. Inongo aitzakiarik gabe, Udalak egiten dizkion errekerimendu guztiei erantzun beharko die, eta kontratatzen diren zerbitzuei buruzko erabakiak hartzeko ahalmen nahikoa izango du, zerbitzuak ez daitezen kaltetu erabakitzeko ahalmen legezko zein formalik ezagatik.

Izendatutako pertsona horrek pleguan jasotako baldintzak bete beharko ditu eta enpresa esleituaren ordezkaria eta baliabide materialen eta giza baliabideen antolakuntzaren erantzule gorena izango da garraio zerbitzua aurrera eramatean, eta baita hiri garraioarekin loturiko instalazioen kontserbazioari dagokionean ere Plegu honen arabera. Era berean, zerbitzuaren ikuskapen orokorrari dagokionean, Udaleko Mugikortasun Zerbitzuek emandako aginduak bete beharko ditu.

Pertsona erreferente hori aldatu nahi bada, Udalari jakinarazi beharko zaio, eta pleguan zehaztutakoa bete beharko du haren lekua hartzen duen pertsonak.

13.2.- Zerbitzuaren ikuskapen orokorraren funtzioa.

Irungo Udalak zainduko du Zerbitzua behar bezala ematen dela. Eskumen hori erabiliz honako egiteko nagusi hauek burutuko ditu Administrazioak:

1.- Enpresa esleituak proposaturiko kontserbazio programa betetzen den egiaztatuko du.
2.- Proposaturiko garraio zerbitzua betetzen den egiaztatuko du.
3.- Erabiltzaileen kontrolerako sistemak egiaztatuko ditu.
4.- Enpresa esleituaren material mugikorrak legeak ezarritako segurtasun eta ikuskapen teknikoaren baldintzak betetzen dituen egiaztatuko du.
5.- Kontratu honen kontratu dokumentuetan edo

13.- CONTROL DEL SERVICIO.

13.1.- Persona referente o interlocutora del servicio.

Al frente del servicio de transporte público urbano de viajeros en Irun, las empresas licitadoras deberán designar una persona con dedicación completa, la cual será la única interlocución válida para todos los asuntos relativos al contrato (referente) y deberá prestar servicio, fuera de su horario normal de trabajo, cuando le sea indicado por el Responsable del contrato por considerar necesario su presencia y resolverá cuantos problemas surjan en el desempeño de sus funciones. Deberá asistir, sin excusa, a los requerimientos que el Ayuntamiento le efectúe y tendrá poder suficiente para tomar las decisiones que se adopten sobre las prestaciones contratadas sin que las mismas puedan verse afectadas por falta de capacidad decisoria, ya sea legal o formal.

La persona designada deberá cumplir con los requisitos fijados en los pliegos y será el representante de la empresa adjudicataria y el máximo responsable de la organización de los medios materiales y humanos para llevar a cabo la realización del servicio de transporte, así como la conservación de las instalaciones afectas al transporte urbano de acuerdo con este Pliego, estando obligada a seguir las indicaciones de la inspección general del servicio por parte del Servicio Municipal de Movilidad.

En caso de sustitución de la persona referente, ésta se deberá notificar al Ayuntamiento y la persona que le sustituya deberá cumplir con lo especificado en el pliego.

13.2.- Función de inspección general del servicio.

El Ayuntamiento de Irun vigilará la adecuada prestación del Servicio, las principales funciones a realizar por la Administración en el ejercicio de esta competencia son los siguientes:

1.- Verificación del cumplimiento del programa de conservación propuesto por la empresa adjudicataria.
2.- Verificación del cumplimiento del servicio de transporte propuesto.
3.- Verificación de los sistemas de control de usuarios.
4.- Verificación de que el material móvil de la empresa adjudicataria cumple con los requisitos de

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

garraio sektoreari buruzko legerian aurreikusitako, edo zerbitzuaren kontrola bermatzeko egokitzat hartzen diren beste guztiak.

Enpresa esleituak bere ondasunen egoerari buruz daukan informazioa emango dio eta bere instalazioetan askatasunez sartzen utziko dio Administrazioari zerbitzuaren ikuskapen orokorra egiteko eskumenak aurrera eramateko, eta baita harekin loturiko langileei ere.

13.3.- Enpresa esleituaren betebeharrak.

Baldintza administratibo partikularren pleguaren araberako eginbeharrez gain, honako hauek izango ditu enpresa esleipendunak:

1.- Zerbitzua ematean beharreko kalitate eta segurtasun parametro guztiak beteko ditu bere eskaintzaren arabera eta Udaleko Mugikortasun Zerbitzuak emandako jarraibideak aintzat harturik.
2.- Ezarritako tarifa mugak behatuko ditu.
3.- Bere gain hartuko ditu aurreko kontratotik etorritako material mugikorra nahiz Irungo Udalak jartzea aurreikusten duena, haiek behar bezala funtzionatzeko beharreko osagarriez gainera.
4.- Azpiegitura eta material mugikor guztia egoera onean eduki eta kontserbatuko ditu zerbitzuak behar bezala funtziona dezan, beharrezkotzat hartzen dituen konponketak aurrera eramanez.
5.- Administrazioari zerbitzuaren kontrola eta ikuskapena egin dezan utziko dio.
6.- Lan eta gizarte alorretako arau guztiak beteko ditu enpresa esleituak, eta bereziki, kontratu honek xede duen zerbitzua ematen ari diren langileengan eragina duten laneko arriskuen prebentzioari eta osasunari buruzkoak.
7.- Zerbitzua modu unibertsalean emango du eta berdintasun baldintzetan eskatzen duten erabiltzaile guztiei.
8.- Edozein pertsona, jabetza edo zerbitzu publiko edo pribaturi eragindako zuzeneko nahiz zeharkako kalte guztiez erantzungo du, bere ekintzagatik edo ez egiteagatik gertatu badira, eta kontratu honen gauzatzeak eskatutako jardueren ondorioz hirugarrenei eragindako kalteen ordaina emango du.
9.- Administrazioak aldez aurretik berariazko baimena ematen ez badio, ez ditu Administrazioari

seguridad y de inspección técnica legalmente establecidos.
5.- Otras que se prevean en los documentos contractuales del presente contrato o en la legislación sectorial de transportes, o se estimen oportunas para garantizar el control del servicio.

La empresa adjudicataria está obligada a facilitar la información que posea sobre la situación de sus bienes y el libre acceso a sus instalaciones a la Administración para el desarrollo de sus competencias de inspección general del servicio y al personal que colabore con la misma.

13.3.- Obligaciones de la empresa adjudicataria.

Además de las obligaciones incluidas en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, la empresa adjudicataria deberá:

1.- Prestar el servicio cumpliendo con todos los parámetros de calidad y seguridad necesarios en base a su oferta y según las instrucciones que le dirijan el Servicio Municipal de Movilidad.
2.- Observar los límites tarifarios establecidos.
3.- Asumir el material móvil procedente del anterior contrato y aquel previsto aportar por el Ayuntamiento de Irun, junto con todos los accesorios necesarios para su correcto funcionamiento.
4.- Mantener y conservar todas las infraestructuras y material móvil en un estado idóneo para el correcto funcionamiento del servicio llevando a cabo las reparaciones que sean necesarias.
5.- Facilitar el control e inspección del servicio por la Administración.
6.- La empresa adjudicataria deberá cumplir todas las normas laborales y sociales y, específicamente, las relativas a la prevención de riesgos laborales y salud en el trabajo que afecten al personal que preste servicios en la realización del servicio objeto del presente contrato.
7.- Deberá prestar el servicio de manera universal y en condiciones de igualdad a todos los usuarios que lo soliciten.
8.- Responderá de todos los daños directos o indirectos que se produzcan a cualquier persona, propiedad o servicio público o privado, como consecuencia de su acción u omisión debiendo indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.
9.- No enajenará o donará, salvo previa autorización expresa de la Administración, bienes afectos al

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)

itzuli behar zaizkion zerbitzuarekin loturiko ondasunak besterenduko edo emango, bi kasuetan antzeko ezaugarriak dituzten beste batzuez ordezkatzen direnean izan ezik.

10.- Material mugikorrak eta gainerako instalazioek eta ekipo osagarriak irudi korporatiboaren arauak edo beste edozein eratakoak, edo Administrazioak une jakin batean ezarritakoak, betetzen dituztela bermatuko du.

11.- Administrazioari idatziz eta hilean behin informazioa emango dio guztira egindako kilometroei eta zerbitzuko trafikoen eta erabiltzaileen bolumenari buruz, eta baita txartelen salmentaren kontzeptuan eta ordaintzeko beste modalitate batzuen bidez jasotako zenbatekoei buruz ere.

12.- Irungo Udalaren baimenik gabe, ez du argitaratuko zerbitzuarekin loturiko albisterik, erreportajerik, marrazkirik eta argazkirik, eta ezta hirugarrenei horretarako baimenik eman ere. Era berean, Udalaren baimena beharko du enpresa esleituak zerbitzua ematen duen bitartean harekin loturiko erreportajeak, argazkiak, ikus-entzunezkoak eta edozein eratakoak burutzeko, argitaratzeko proiektatzeko edo ustiatzeko zuzenean nahiz hirugarrenekin lortutako akordioen bidez.

13.- Enpresa esleipendunaren kontura izango da kontsumoen kostua, dela erregai konbentzionala, dela kontsumo elektrikoa, hala kotxeretan nola karga azkar pantografikoko instalazioetan, zerbitzua emateko zenbait autobusi dagokionez, baita BIDASOKO ERAKUSTAZOKA SAren (FICOBA) instalazioetakoa ere.

14.- Enpresa esleipendunak zerbitzura bideratutako ibilgailu guztiak aseguratuta izango ditu, indarreko araudiak jasotako eskakizunen arabera.

15.- Obrak, jaiak, ekitaldi publikoak, kultur edo kirol ekitaldiak edo udalaren intereseko beste batzuk direla-eta, onartzen diren aldaketen berri emango dio jendeari enpresa esleituak, Irungo Udalak adierazitako epeetan eta lekuetan. Ondorio horietarako, Udalak emandako edukitik abiatuta, aipaturiko aldaketa horiek jasotzen dituen informazio material guztia edo beste era batekoa inprimatu eta jarri egin beharko du enpresa esleituak zehaztutako epeetan eta lekuetan.

16.- Era berean, markesina edo zutoin berriak jarri izateagatik edo informazioa aldatu izanagatik eman beharreko informazio guztia inprimatzeko eta geltokietan (*planimetroak*) jartzeko obligazioa

servicio que hubieren de revertir a la misma, ni los gravará, salvo que, en ambos casos, sean sustituidos por otro de similares características.

10.- Garantizará la adecuación del material móvil y demás instalaciones y equipos complementarios a las normas de imagen corporativa y de cualquier otro tipo establecidas, o que eventualmente se establezcan por la Administración.

11.- Informar al Responsable del Contrato por escrito y con periodicidad mensual sobre el total de kilómetros recorridos, volumen de tráficos y usuarios del servicio, así como de las cantidades que ingrese en concepto de venta de billetes y otras modalidades de abono.

12.- No publicar, sin autorización escrita del Ayuntamiento de Irun, noticias, reportajes, dibujos ni fotografías de la realización del servicio, ni autorizar a terceros su publicación. La realización, edición, proyección o explotación directa o mediante acuerdos con terceros de cuantos reportajes fotográficos, audiovisuales y de todo tipo en la realización del servicio por parte de la empresa adjudicataria requerirán igualmente autorización del Ayuntamiento.

13.- La empresa adjudicataria asumirá el coste de los consumos, ya sea combustible convencional o consumo eléctrico, tanto en cocheras como en los puntos de carga rápida pantográfica, de determinados autobuses utilizados para la prestación del servicio, así como en las instalaciones del RECINTO FERIAL DEL BIDASOA - BIDASOAKO ERAKUSTAZOKA, S.A. (FICOBA).

14.- La empresa adjudicataria deberá mantener en vigor los seguros exigidos por la normativa vigente, de toda la flota de vehículos adscritos al servicio.

15.- La empresa adjudicataria tendrá la obligación de informar al público de los cambios aprobados por motivos de obras, fiestas, actos públicos, culturales o deportivos u otros de interés municipal, en los plazos y lugares señalados por el Ayuntamiento de Irun. A estos efectos, a partir del contenido proporcionado por el Ayuntamiento, la empresa adjudicataria deberá imprimir y colocar todo el material informativo o de otra naturaleza, que haga referencia a los citados cambios en los plazos y lugares establecidos.

16.- Igualmente será obligación de la empresa adjudicataria la impresión y colocación de toda la información en paradas (*planímetros*), que tanto por motivo de nueva instalación de marquesinas o

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28

izango du enpresa esleituak.

17.- Azkenik, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen esparruan, Errepide bidezko bidaiarien garraio publiko erregularreko zerbitzuen harmonizazio araudiak xedaturikoa beteko du enpresa esleituak, hori guztia bere eskumeneko gaiekin loturik betiere (BTP-VII Eranskina).

13.4-Zerbitzuen funtzionamenduari buruzko txosten operatiboa

Txostena sei hiletik behin emango da, eta honako alderdi hauek aztertu beharko ditu gutxienez:

- **Baliabide materialak:** ibilgailuen adina, matxurak, egindako berrikuspenak, garbiketa lanak.
- **Eraginkortasuna**: abiadura komertziala puntako orduetan eta puntakoak ez direnetan, kilometrajea, zerbitzu orduak, kontsumoak (gasolioa, olioa eta elektrizitatea), bidaia galduak guztira, matxurengatik galdutako bidaiak, trafikoagatik galdutako bidaiak.
- **Kalitatea**: zerbitzuaren maiztasuna, ordutegien betetzea, igarotze denborak geltokietan, PMR sartzeko plataformaren funtzionamendua, istripuak erruarekin, istripuak errurik gabe, istripu tasak ibilgailuko, lineako, lesioak, kexak, leku gatazkatsuen identifikazioa eta erabiltzaileekiko komunikazioa bi hizkuntz ofizialetan.
- **Mantentze lanak:**
  * Sistema elektrikoa eta bateriak mantentea eta gauez kargatzeko sistema berrikustea *(konektoreak, kableak, kargagailuak eta komunikazio-softwarea)*.
  * Tren eragile elektrikoa mantentzea.
  * Segurtasuna eta sistema osagarriak mantentzea (*frenoak, esekidura eta direkzioa, pneumatikoak, argiak, seinaleak eta sistema elektronikoak, aire girotua eta berokuntza, elektrikoak, etab.*).
  * Txasisa eta karrozeria mantentzea.
  * Softwarea eta diagnostikatzeko sistemak mantentzea.
  * Mantentze-lan prebentiboak eta zuzentzaileak.
  * Autobus barruko ekipamendua mantentzea.
  * Gaueko karga-sistema (*konektoreak, kargagailuak eta komunikazio-softwarea*) eta karga pantografikoko sistemak mantentzea.

postes, o por variación de la información, sea necesario acometer.

17.- Por último, la empresa adjudicataria deberá cumplir lo establecido en el Reglamento de Armonización de los Servicios Públicos Regulares de Transporte de Personas Viajeras por Carretera en el Ámbito de las Administraciones Guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, todo ello con relación a asuntos de su competencia (Anexo VII al PPT)

13.4- Informe operativo del funcionamiento de los servicios.

La auditoría El Informe se emitirá con carácter semestral y deberá estudiar como mínimo los siguientes aspectos:

- **Recursos materiales**: edad de los vehículos, averías, revisiones realizadas, operaciones de limpieza.
- **Eficiencia**: velocidad comercial en horas punta y valle, kilometraje, horas de servicio, consumos (gasoil, aceite y electricidad), viajes perdidos totales, viajes perdidos por averías, viajes perdidos por tráfico.
- **Calidad**: frecuencia del servicio, cumplimiento de horarios, tiempos de paso en las paradas, funcionamiento de plataforma acceso PMR, accidentes con culpa, accidentes sin culpa, tasas de accidentalidad, por vehículo, por línea, Lesiones, Quejas, Identificación lugares conflictivos y comunicación a los usuarios en las lenguas oficiales.
- **Mantenimientos**:
  * Mantenimiento del sistema eléctrico y baterías, y revisión del sistema de carga nocturna (*conectores, cables, cargadores y software de comunicación*).
  * Mantenimiento del tren motriz eléctrico.
  * Mantenimiento de seguridad y sistemas auxiliares (*sistema de frenos, suspensión y dirección, neumáticos, luces, señalización y sistemas electrónicos, aire acondicionado y calefacción, eléctricos*, etc.).
  * Mantenimiento del chasis y carrocería.
  * Mantenimiento del software y sistemas de diagnóstico.
  * Mantenimiento preventivo y predictivo.
  * Mantenimiento del equipamiento embarcado.
  * Mantenimiento del sistema de carga nocturna (*conectores, cables, cargadores y software de comunicación*), así como de los sistemas de carga pantográfica.

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28

V. eranskinean (BTP) 2018-2025 aldirako Irungo hiri-garraioaren zerbitzuari eta bidaiariei buruzko datuak ematen dira.

En el Anexo V (PPT) se facilitan datos del servicio y de viajeros del Transporte Urbano de Irun 2018-2025.

14. HIZKUNTZA BALDINTZAK:

Esleipendunak baldintza hauek betez eman behar du zerbitzua:

Zerbitzuaren erabiltzaileek edozein hizkuntz ofizial erabiltzeko eskubidea dute, beraz, hitz egiten duten hizkuntzan artatuak izango dira; ezingo zaie eskatu hizkuntza ofizial batean edo bestean hitz egin dezaten. Komunikazioan kontratu honen menpeko langileak hasten badira euskara erabiliko dute eta erabiltzaileak erabakiko du euskaraz ala gaztelaniaz jarraitu. Publiko elebidun batentzako komunikazioak lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz egingo dira. Zerbitzu berezietan, erabiltzaileak haur edo gaztean direnean, euskara erabiliko da komunikaziorako.

Ahoz, audioz edo ikus-entzunezkoen bitartez erabiltzaileari ematen zaizkion mezuak eta komunikazioak (autobus barruko pantailak, geldilekuen inguruko megafonia, publizitatea…) euskaraz, edo elebietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez (lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz). Kontratua dela eta egindako aurkezpenak, ekitaldi publikoak, prentsaurrekoak eta antzekoak modu berean egingo dira.

Erabiltzailearentzako idatzizko komunikazioa (ibilbideak eta geldilekuak, tiketak, makinetako testuak, markesinetan jarritako seinale, kartelak eta abar, aldaketa/moldaketa puntualei buruzko informazioa…) euskaraz edo bi hizkuntzetan egingo da euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerraldean, handiago edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz).

Zerbitzua ematen duten enplegatuek testua edo edozein informazio daraman identifikaziorik (txartela, plaka …) edota uniformerik balute, testu hori euskaraz ala elebietan egongo da.

Kontratu hau dela eta sortzen diren publizitate kanpaina, eslogan eta izendapen berriek (zerbitzua berriak, guneak, geldileku aldaketak, norabide aldaketa puntualak…) euskaraz edo elebietan (euskara lehenetsiz) beharko dute. Euskarazko marka, lelo eta esloganak hizkuntz horretan bertan sortuko dira, gaztelaniaren itzulpen hutsa ekidinez.

14.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS:

La empresa adjudicataria debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones:

Las personas usuarias del servicio tienen derecho a usar cualquiera de las dos lenguas oficiales debiendo ser atendidos en el idioma en que se expresen, sin poder solicitarles que se expresen en una u otra lengua. Si la comunicación la inicia personal adscrito al contrato inicialmente usará el euskera y será el usuario/a quien decida comunicarse en euskera o en castellano. Las comunicaciones dirigidas a un público bilingüe se realizarán primero en euskera y después en castellano. Cuando los/as usuarios/as de los servicios especiales sean niños/as o jóvenes, la comunicación se realizará en euskera.

Los mensajes y comunicaciones orales, de audio o audiovisuales (pantallas interiores del autobús, megafonía relativa a la siguiente parada, publicidad…) destinados al usuario/a se realizarán en euskera, o en bilingüe dando prioridad al euskera (primero en euskera y después en castellano). Las presentaciones, actos públicos, ruedas de prensa y similares relacionadas con el contrato se realizarán de la misma manera.

La comunicación escrita destinada a los usuarios/as (recorridos y paradas, tickets, textos de las máquinas, señales, carteles, etc. colocados en las marquesinas, información relativa a cambios/modificaciones puntuales…) se deberá realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

Si los empleados que prestan el servicio llevaran cualquier identificación (tarjeta, placa…) y/o uniformes que incluyan texto o cualquier información, esta estará en euskera o en bilingüe.

Las campañas publicitarias, eslóganes y nuevas denominaciones (nuevos servicios, espacios, cambios de paradas, cambios puntuales de recorridos…) generadas por este contrato deberán realizarse en euskera o en bilingüe (priorizando el euskera). Las marcas, lemas y eslóganes en euskera se crearán en esa misma lengua, sin que sean una mera traducción de la versión en castellano.

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28

Enpresa esleipendunak informazio eta ekitaldietan Irungo udalak onartutako kaletegi eta tokiko toponimia ofizialak erabiliko ditu. Irundik kanpoko gainerako leku izeneten modu ofiziala erabiliko da. Zalantza edo eztabaida kasuan Euskara Arloak emango du txostena.

La empresa adjudicataria utilizará para la información y actividades el callejero y la toponimia local oficiales aprobados por el Ayuntamiento de Irun. Para el resto de nombres de lugar de fuera de Irun se usará la denominación oficial. En caso de duda o discrepancia el Área de Euskera informará al respecto.

Enpresak udal arduradunekin aritzeko jarri behar duen solaskide bakarrak, zerbitzu arduradunak, horretarako ahoz zein idatzizko euskarazko maila nahikoa izan beharko du.

El/la único/a interlocutor de la empresa, responsable del servicio, con los responsables municipales del contrato debe tener conocimiento de euskera suficiente para llevar a cabo esta interlocución, tanto a nivel oral como escrito, en esta lengua.

Kontratatzaile eta kontratistaren arteko komunikazio idatzien euskarriak (erregistro liburuak, proposamenak, parteak…) euskaraz edo elebietan lan egiteko prestatuak egongo dira.

Los soportes para las comunicaciones escritas entre el contratador-contratista (libros de registros, propuestas, partes,..) deberán estar preparados para trabajar en euskera o en bilingüe.

Kontratuari lotuta, udalari entregatu behar zaizkion dokumentu ez publiko edo barneko guztiak, hala nola fakturak, txostenak, memoriak, auditoriak… euskaraz edo elebietan idatzita egongo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerraldean, handiagoa edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz).

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como facturas, informes, memorias, auditorias… que deban entregarse al Ayuntamiento se deberán realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

Kontratua kudeatzeko bulegotikako materiala, hardwarea eta softwarea, prestatua egon beharko da euskaraz ere funtziona dezan. Kontratatzen den zerbitzuarekin lotuta hizkuntza batean edo bestean idatz daitezkeen webgune domeinu eta izenek, mezu elektronikoek eta abarrek euskaraz egon beharko dute gutxienez.

El material de ofimática, tanto hardware como software, para la gestión del contrato deberá estar preparado para que funcione también en euskera. Los dominios y nombres de páginas web, correos electrónicos, etc. vinculadas al servicio objeto del contrato que sean susceptibles de ser escritos en una lengua u otra, como mínimo deberán estar en euskera.

Subrogatzeko balizko obligazioen kalterik gabe, ziurtatu beharko da kontratuari atxikitako langileek euskararen ezagutza-maila nahikoa dutela zerbitzu egokia eman ahal izateko. Ordezkapenak egin edo langile berriak kontratatu behar direnean alderdi hori kontuan izan beharko da. Kontratua kudeatzeko enpresak langileei formazioa emango balie, euskaraz edo elebietan beharko du.

Sin perjuicio de las posibles obligaciones de subrogación, deberá asegurarse que el personal adscrito al contrato tiene el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio. En el caso de sustituciones o contratación de nuevo personal se tendrá en cuenta este aspecto. La formación que la empresa imparta a los trabajadores para la gestión del contrato será en euskera o bilingüe.

Hizkuntz Baldintza klausula honek klausula administratibo berezien pleguko (KABP) KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA OBLIGAZIOAK atalean hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz xedatutakoa osatzen du. Esleipendunak beti ere Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauei buruzko udal ordenantza bete beharko du, eta baita euskararen erabilera normalizatzeko plana ere. Kontratuaren arduradunari dagokio hizkuntz baldintza hauen kontrola eta jarraipena.

Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). La empresa adjudicataria deberá cumplir la ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Irun, así como el plan de normalización del uso del euskera. Corresponde al responsable del contrato el control y seguimiento de estas condiciones lingüísticas.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: M97A-G7AN-IN93-RU28
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
IRUNGO UDALAren Zigilu Elektronikoa - Sello Electrónico del AYUNTAMIENTO DE IRUN (16/12/2025 07:36 CET)